

独行侠
英语口语手册



附赠 CD 光盘

周游列国 107 问

Q & A FOR TRAVELING ABROAD

胡凤春 编 Jaclyn Stone 校



上海译文出版社

独行侠

英语口语手册

周游列国 107 问



胡凤春 编 Jaclyn Stone 校



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

周游列国 107 问 / 胡凤春编. —上海: 上海译文出版社, 2003. 3

(独行侠英语口语手册)

ISBN 7-5327-2975-3

I. 周... II. 胡... III. 英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第057916号

周游列国 107 问

胡凤春 编

责任编辑 李小蓉

装帧设计 胡 枫

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海市印刷十一厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 6.125 插页 2 字数 160,000

2003 年 3 月第 1 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

印数: 0,001 — 5,100 册

ISBN7-5327-2975-3/H·523

定价: 19.00 元

前言

对如今的国人来说，出入国境是件寻常的事。为求学，为谈生意，为度假，为寻亲，为访友……然而，对于第一次踏上异国且又是单身出国的“独行侠”来说，每天都会遇到诸多问题，有许多“怎么办”无法用恰当的英语表达。比如，你想利用寒暑假周游列国，但对出入境手续不了解；想请教别人，又不知道如何开口；你手持驾照原本想在当地租辆车潇洒一番，但又不知道如何与汽车租赁公司打交道；出门在外，难免遇到一些紧急情况，想求助但苦于说不清……本系列手册就是为这些闯荡世界的“独行侠”们定制的，共分四册：《寻医求治 125 问》、《海外求学 160 问》、《周游列国 107 问》和《洽谈生意 130 问》。

《周游列国 107 问》主要由“从出境到入境”、“住宿与交通”、“购物与饮食”、“观光与娱乐”和“紧急情况”五部分组成。书中的每一问即一个单元，由对话、替换句子、信息库和词汇库构成。本书的特点是语言新式、用词规范、实用性和适用性强，所选问题较为全面：

语言——本书涉及面广，词汇丰富，但全书出现的单词与句子都力求简短，是当今英语国家人士较新的表达，但在追求简短、口语化的同时也力

求语言表达的规范。本书的内容难易适中，有一定英语基础的人士均能使用。

编排——本书根据周游列国的实际情况，收集了可能遇到的一些场景，如在飞机上如何请人帮忙搬行李；怎样打听兑换外币；如何杀价；钱包被人偷走了怎么办等……在每一单元中，先根据主题设置一段常用对话，或给出一系列替换句子，读者可以根据需要，随时随地活学活用。这些触类旁通的变化句子，可满足读者的选择。接着是信息库，提供一些与主题有关的信息，最后是围绕着该主题的一些词汇。书中还收集了世界一些主要城市的温差和时差，具有一定的参考价值。

在本系列手册的编写过程中，原上海译文出版社社长兼总编辑骆兆添先生，美国教师 JACLYN STONE 对本书进行了审阅，并提出了宝贵意见，在此一并致谢。同时，也感谢家人对我各方面的支持。

由于作者水平有限，书中谬误与不足之处，敬请各界指正。

作者

2002 年 10 月 8 日

• Contents

I. Departure and arrival

On the plane

1. How shall I inquire about the seat? 2
2. How shall I ask people to put the bag up? 4
3. How shall I ask for drinks? 6
4. How shall I ask for services? 8
5. Do you know these signs? 10
6. Do you know how to use the restroom (WC)
on the plane? 12
7. How shall I remind the stewardess if she gave
me wrong drinks? 13
8. What shall I do if I feel sick? 14
9. How shall I communicate with other passengers
voluntarily? 17
10. How shall I change seat? 19
11. What shall I do if I have to transfer? 21
12. What shall I do if I made a wrong transfer? 23
13. What shall I do if I'm lost when transferring? 24
14. How shall I deal with the luggage if transfer is
necessary? 26
15. How shall I confirm the right line? 28

Arriving procedures

16. How shall I fill out the landing card? 30
17. What shall I say when going through the Passport
Control? 31
18. How shall I claim the luggage? 35

● 目录

I. 从出境到入境

飞机上

1. 怎样询问座位? 2
2. 怎样请人帮忙放行李? 4
3. 想喝饮料怎么说? 6
4. 怎样要求机上服务? 8
5. 这些标识认识吗? 10
6. 你会使用机上卫生间吗? 12
7. 送错饮料, 如何提醒乘务员? 13
8. 旅途中不舒服怎么办? 14
9. 怎样主动与人交谈? 17
10. 想换座位如何表示? 19
11. 遇上转机怎么办? 21
12. 转机搞错了怎么办? 23
13. 转机迷路了怎么办? 24
14. 转机时怎么托运行李? 26
15. 怎样确认该排哪个队? 28

入境检查

16. 怎样填写入境卡? 30
17. 接受边检时会说些什么? 31
18. 怎么领取行李? 35

19. What shall I do if I lost my luggage?	36
20. How shall I go through the Customs?	39
21. What shall I say if I've nothing to declare?	41
22. How shall I ask for a porter's help?	43
23. Where can I find the information counter?	45
24. How shall I get the brochures from the information counter?	46
25. How shall I page my friend?	47
26. How shall I call my friend who is waiting for me?	48

Exchange money

27. Where can I exchange money?	50
28. How shall I ask passers to break money?	52
29. How shall I inquire about the exchange rate?	53
30. What shall I say if I want to change money?	54
31. How shall I cash the traveler's check	56
32. How shall I make full use of the travel information counter?	57

Transportation to the city

33. How shall I take the limousine?	60
34. What shall I do if the bus is full?	61
35. How shall I call a taxi at the airport?	62
36. How shall I ask the way on the bus?	64

II. Hotel and transportation

Check in

37. How shall I inquire about the check-in time?	66
38. What shall I say if I have a reservation?	67
39. What shall I say if I don't have a reservation?	68

19. 行李遗失了怎么办?	36
20. 怎样接受海关检查?	39
21. 没有东西要申报怎么说?	41
22. 怎样请搬运工?	43
23. 咨询服务台在哪里?	45
24. 怎样在机场服务台索取资料?	46
25. 怎样请求用广播呼叫人?	47
26. 怎样打电话给等候的人?	48

兑换

27. 哪儿能兑换外币?	50
28. 怎样向路人换零钱?	52
29. 怎样打听汇率?	53
30. 兑换外币如何表达?	54
31. 怎样兑现旅行支票?	56
32. 怎样利用机场服务台?	57

到市内的交通

33. 怎样搭乘机场班车?	60
34. 机场班车坐满了怎么办?	61
35. 怎样在机场叫出租车?	62
36. 怎样在车上问路?	64

11. 住宿与交通

登记住宿

37. 怎样询问入住登记时间?	66
38. 已在宾馆预订过怎么说?	67
39. 没有预订过怎么说?	68

40. What shall I say if I arrive too early?	71
---	----

Ask for services

41. How shall I change / cancel my reservation?	73
42. How shall I open a safety deposit box?	74
43. How shall I complain?	75
44. What shall I do if I lost my key or left it in the room?	78
45. How shall I ask for the room service?	79
46. How shall I place an overseas call or surf on the net in the hotel?	83
47. How shall I have breakfast in the hotel?	86
48. How shall I check out?	87

On transportation

49. How shall I take a bus?	90
50. How shall I take the subway and train?	91
51. How shall I confirm the destination?	94
52. How shall I take a taxi?	97
53. How shall I ask the driver to slow down?	99
54. How shall I inquire about the discount tickets?	101
55. How shall I reconfirm my flight?	104
56. How shall I check the luggage?	106

Renting and Driving a car

57. How shall I rent a local car?	108
58. How shall I choose a car?	111
59. How shall I go through the car rental procedure?	112
60. How shall I buy some vehicle insurance?	113
61. How shall I ask people to fill up the car?	114
62. How shall I ask for help if accident occurs?	115
63. How shall I ask the way if I'm lost?	117
64. Do you know these car parts?	118
65. Do you know these bike parts?	120

40. 提前到达怎么办?	71
--------------------	----

要求服务

41. 变更/取消预订怎么说?	73
42. 怎样要求启用保险箱?	74
43. 如何投诉?	75
44. 忘记/遗失钥匙怎么办?	78
45. 怎样要求客房服务?	79
46. 如何在宾馆打国际长途或上网?	83
47. 在宾馆用早餐怎么说?	86
48. 退房如何表达?	87

打听交通

49. 怎样乘坐公共汽车?	90
50. 如何乘坐地铁与火车?	91
51. 怎样确认目的地?	94
52. 怎样乘坐出租车?	97
53. 怎样请司机小心驾驶?	99
54. 怎样购买打折机票?	101
55. 怎样再确认机票?	104
56. 怎样托运行李?	106

租车用车

57. 想在当地租辆车如何表达?	108
58. 怎样挑选车型?	111
59. 租车手续怎么办?	112
60. 租车如何上保险?	113
61. 如何请人帮忙加油?	114
62. 抛锚或出事故怎么求助?	115
63. 行驶途中迷路了怎么办?	117
64. 汽车部件知多少?	118
65. 自行车部件知多少?	120

III. Shopping and restaurants

- 66. How shall I buy cigarettes at the duty-free shop? .. 122
- 67. How shall I tell the sales clerk that I'm
just looking? 124
- 68. How shall I ask the location of the goods? 125
- 69. How shall I ask for discounts? 128
- 70. What shall I say if I'll take the goods? 129
- 71. How shall I ask for a receipt? 131
- 72. How shall I return or change the goods? 132
- 73. How shall I buy some gifts? 133
- 74. What shall I get to know if I buy some
household appliances? 134
- 75. How shall I reserve a table? 135
- 76. How shall I order at the restaurant? 138
- 77. How shall I ask the waiter to recommend? 140
- 78. How shall I complain about the dish? 142
- 79. Where is the restroom? 144
- 80. How shall I ask to take my food home? 145
- 81. What shall I say if I want to take the food to go? ... 147

IV. Tours and entertainment

- 82. How shall I ask passers to have my photo taken?.. 150
- 83. How shall I ask the way? 151
- 84. How shall I go on sightseeing tours? 153
- 85. How shall I deal with the travel agency? 154
- 86. How shall I inquire about the cinema's showing
time? 156
- 87. How shall I buy ball game tickets? 158

III. 购物与饮食

66. 怎样在免税商店购买香烟?	122
67. 怎样应付店员的招呼?	124
68. 如何向店员询问商品所在处?	125
69. 如何杀价?	128
70. 决定买了怎么说?	129
71. 想开收据/发票怎么说?	131
72. 想退货/换货如何表达?	132
73. 怎样购买礼品?	133
74. 购买家用电器要注意什么?	134
75. 怎样预订餐馆座位?	135
76. 怎样点菜?	138
77. 要求介绍菜肴怎么表达?	140
78. 菜难吃怎么投诉?	142
79. 怎样询问洗手间在哪里?	143
80. 想将剩菜打包如何表达?	145
81. 外卖怎么说?	147

IV. 观光与娱乐

82. 如何请人帮忙拍照?	150
83. 如何向路人打听方向?	151
84. 市内观光怎么玩?	153
85. 如何与旅行社打交道?	154
86. 如何询问电影放映时间?	156
87. 如何购票看球赛?	158

V. Emergencies

- 88. What shall I do if I had my pocket picked? 160
- 89. I had my camera stolen! 161
- 90. How come that my suitcase hasn't come out yet? .. 161
- 91. I lost my passport! 162
- 92. What shall I do if one of my friends is sick? 163
- 93. How shall I ask people to take me to a hospital? ... 164
- 94. What shall I do if I forgot something in the
theater? 164
- 95. What shall I do if I forgot something in the cab? 165
- 96. What shall I do if I missed my stop? 166
- 97. What shall I do if I am lost? 166
- 98. Could you tell me how to get to the station? 167
- 99. What shall I do if nothing came out of the
machine? 168
- 100. What shall I do if I was shortchanged? 168
- 101. Does anyone speak Chinese? 169
- 102. What shall I say if the waiter brought me the
wrong dish? 169
- 103. What shall I say if somebody has the wrong
number? 170
- 104. What shall I do if I locked myself out? 171
- 105. What shall I do if I've lost my child? 172

VI. Others

- 106. Do you know temperatures in different cities? 174
- 107. Do you know how to calculate the different
time zone? 177

V. 紧急情况

88. 钱包被窃怎么办?	160
89. 照相机不见了!	161
90. 怎么还不见行李?	161
91. 护照遗失了!	162
92. 同行中有人生病怎么办?	163
93. 请人送医院如何表达?	164
94. 东西遗忘在戏院怎么办?	164
95. 东西遗忘在车上怎么办?	165
96. 乘车过了站怎么办?	166
97. 迷路了怎么办?	166
98. 怎么去车站?	167
99. 自动售货机不出货怎么办?	168
100. 找钱不对怎么表达?	168
101. 有人会说中文吗?	169
102. 菜送错了怎么表示?	169
103. 电话打错了怎么表示?	170
104. 被锁在门外怎么办?	172
105. 孩子搞丢了怎么办?	172

VI. 其他

106. 世界各地城市温差知道吗?	174
107. 各地时差会计算吗?	177



I . 从出境到入境

- 飞机上
- 入境检查
- 兑换
- 到市内的交通

■ 飞机上



(1) 怎样询问座位?

Dialogue:

- Passenger: Hello, which way should I go?
乘客: 对不起, 我该往哪边走?
Stewardess: May I see your boarding pass?
空姐: 我可以看一下你的登机牌吗?
Passenger: Yes, here you are.
可以, 给。
Stewardess: Down this aisle, to your right.
顺着这通道, 在你的右边。
Passenger: Thank you very much.
谢谢。

Information Bank

机场设备:

- 1) 机场候机楼 (airport terminal) 是办理乘机和抵达手续的地方。目前不少国际机场有两、三个候机楼。划分候机楼有一定的规律, 一般按航空公司划分。例如, 伦敦希思罗 (Heathrow) 机场有三个候机楼。一号楼是英国航空公司的航班, 二号楼是欧洲各航空公司的航班, 三号楼是来自其他地区的国际航班。还有些机场按国内、国际航班划分候机楼, 分为国际候机楼 (international terminal) 和国内候机楼 (domestic terminal)。巴黎戴高乐机场则又是另一种设计形式。它以一个主体候机楼为中心, 周围共有七个与主体楼相连接的“卫星楼”。主体候机楼内办理机票、行李、护照检查和安全检查等手续, 卫星楼只是办理上下飞机或中